
СИМВОЛЫ И ЗНАКИ РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУР

О.Д. Пастухова

ОБ ЭВФЕМИЗМАХ И ТАБУ*

O.D. Pastukhova
About euphemisms and taboo

В каждом языке существуют определенные темы и связанные с ними слова, которые никогда не упоминаются в разговоре в силу их негативной коннотации. Это, как правило, темы, затрагивающие особенные, запретные, сакральные сферы деятельности, с древнейших времен находящиеся под запретом в силу разных причин, чаще всего суеверий.

История возникновения эвфемизмов связана с глубоко архаичными пережитками языковых запретов, или табу (в прошлом были под запретом названия опасных явлений, предметов и такие темы, как боги, болезни, мертвецы). Считалось, что если человек назовет что-то из вышеупомянутого, то есть вероятность того, что он вызовет само явление и может навлечь на себя муки и даже смерть. Тогда для замены табуированных слов были придуманы другие слова – разрешенные – которые стали употребляться вместо запрещенных. Такие слова называются эвфемизмами.

Примерами могут послужить такие эвфемизмы, как «черная смерть» вместо «чумы»; «принц тьмы» вместо «дьявола». Опасаясь медведей, ранние племена Северной Европы называли их «поедателя меда», «лизунами» или «дедушками».

Эвфемизмы-табу присутствовали в языке большинства индоевропейских народов, в том числе славян. Особенно часто эвфемизмы-табу встречались в лексике, связанной с названиями животных.

* *Пастухова О.Д.* Об эвфемизмах и табу // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2017. – № 11(77): в 3 ч., ч. 1. – С. 141–144.

Кроме этого, чтобы оградить себя от злых сил, люди стали использовать два имени: одно из них было общеупотребительное, а другое – специальное, которое было известно только членам этого племени.

Во все времена вера во влияние имени человека на его судьбу была безоговорочной. Люди верили, что, выбрав имя человеку, они тем самым предопределяют его судьбу, что имя и человек – его носитель – две неотъемлемые части, и при упоминании имени человека при любых обстоятельствах или в составе с другими магическими словами можно навредить хозяину имени или даже погубить его. Поэтому и придумывались новые, охранные или обманные, вторые имена.

Магический оттенок при выборе имени оказался очень устойчив. Еще в прошлом веке традиция называть людей скрытым и явным именами существовала в русских семьях. Например, в семье русского композитора Мусоргского оба первых ребенка умерли совсем маленькими. Когда же родился старший брат Модеста Мусоргского, родители боялись, что его может постигнуть та же участь, и, чтобы это предотвратить, обмануть злые силы, они дали ему тайное и явное имена – Филарет и Евгений. Если темные силы захотят забрать малыша Евгения, они его не найдут, так как перед ними будет Филарет, и они оставят младенца Филарета с его родителями.

Говорить об актуализации в процессе общения таких древних представлений у современного носителя языка вряд ли возможно. Однако стремление табуировать «опасные» темы у современного человека все же существует. Конечно, бессознательно. Например, современный человек в силу речевой привычки, постарается избежать прямого ответа на вопрос «Куда идешь?». Иногда в речи обычного человека можно встретить такие слова-замены, как *глава семейства*, *сам*, *он*, *хозяин* – вместо слова *муж*, или же *сама*, *она*, *хозяйка* – вместо слова *жена* и т.д.

Таким образом, старые эвфемизмы-табу, потеряв свою магическую функцию, обретают другую – этикетную. Носитель культуры и языка при выборе эвфемизма в своей речи будет опираться на знания правил этикета и культурного общения, стараясь избегать грубых, невежливых, нетактичных и неприличных выражений.

Т.А. Фетисова